І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
'Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 140 ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 3-го СЕРПНЯ 1965 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, AUGUST 3, 1965 No. 140 VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

Понеділок, 2 серпня 1965 р.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ГОСТРО ВИСТУПИВ ПРОТИ РЕСПУБЛІКАНСЬКОГО ПРОВІДНИКА, який невірно інформував журналістів про політику уряду у відношенні до В'єтнаму після того, як Президент вияснив становище уряду на конференції із конґресовими представниками обидвох партій. Президент не назвав прізвища цього політика, але його критика відноситься до провідника республіканської меншости в Палаті Репрезентантів конґресмена Джералда Р. Форда з Мишиґену, який день після Президентової конференції мав пресову конференцію з журналістами. Конґресмен Форд заявив у Вашинґтоні, що він не знає, про кого говорив президент Джансон на своїй фармі в Джансон Сиτі в Тексасі, 1-го серпня. Форд мав твердити, що Президент тому не покликав резерви до боротьби у В'єтнамі, бо проти того були демократичні сенатори, які знають, що населення ЗДА є проти поширення війни у В'єтнамі коштом американських збройних сил.

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН 30-ГО ЛИПНЯ ПІДПИСАВ ЗАКОН ПРО МЕДИЧНУ ОПІКУ в Бібліотеці ім. Трумана в присутності колишнього президента та більше як 200 осіб, між якими були віце-президент Гюберт Г. Гомфрі та численні представники Конґресу й Уряду, які були свідками цієї важливої події в американському соціяльному законодавстві. Президент Джансон поїхав до Індепенденсу в Мізурі підписувати цей закон, бо Труман був першим президентом, який 20 років тому, 19-го листопада 1945 року вніс був подібний законопроєкт, який тоді Конґрес відкинув. Новий закон дає особам у віці понад 65 років безплатне лікування в шпиталі і вдома та збільшує пенсії соціяльного забезпечення. Збільшення пенсій є важне від 1-го січня 1965 р. У вересні всі пенсіонери дістануть більші пенсії. Щодо лікування, то закон діє від 1-го липня 1966. Збільшені вплати до соціяльного забезпечення зачнуться 1-го січня 1966.

УРЯД ПУБЛІЧНОГО ЗДОРОВ'Я ЗВІТУЄ, ЩО В ТРАВНІ Ц. Р. НАРОДИЛОСЯ В ЗДА 302,000 ДІТЕЙ, що становило 18.4 народин на кожну тисячку населення. Впродовж 12-ох місяців, від червня 1964 до кінця травня 1965 в цій країні народилося 3,930,000 немовлят, а в попередньому періоді 12-ох місяців число народжених дітей виносило 4,077,000. В цьому році (від червня 1964 до травня 1965) на кожну тисячу випадає 20.4 немовляти, а в попередньому році на тисячу припадало 21.5. В п'ятьох місяцях ц. р. народилося дітей 1,522,000, а в тому самому часі минулого року — 1,646,008. Рекордово високе число народин було в 1957 році — 4,308,000. Від того року воно постійно зменшується.

СПОДІВАЮТЬСЯ, ЩО В НАЙБЛИЖЧОМУ ЧАСІ СКІНЧИТЬСЯ КОНФЛІКТ В ДОМІНІКАНСЬКІЙ РЕСПУБЛІЦІ, який триває вже понад три місяці, від 24-го квітня. На тимчасового президента призначають Гектора Ґарсію Годоя. На віце-президента був запроєктований генерал Едвардо Баррерас, але він відмовився від прийняття цього становища. Ґарсія вже має запланованих кількох членів свого кабінету, але найбільші труднощі матиме з вибором міністра закордонних справ.

У СВІТІ

ЧЛЕНИ АМЕРИКАНСЬКОЇ ДЕЛЕҐАЦІЇ на Женевську конференцію в справах роззброєння, сподіваються досягнути порозуміння із західніми учасниками конференції, навіть проти СССР, щодо непоширювання атомових зброєнь, як також згоди Совєтського Союзу на створення постійної студійної комісії, яка мала б обговорювати проблеми атомового роззброєння також після того, як женевська конференція відкладе свою сесію.

В МІЖНАРОДНІХ ЛЕГКОАТЛЕТИЧНИХ ЗМАГАННЯХ, які відбуваються між збірними репрезентаціями СССР і ЗДА в столиці Української ССР Києві, ведуть перед совєтські змагуни. В неділю 1 серпня совєтський змагун Петро Болотніков переміг в бігу на 5 000 метрів американського змагуна Боба Шуля на дві десятих секунди. Болотніков перебіг цю відстань в часі 13:54.2, Шуль — в часі 13:54.4. В бігу на 800 метрів совєтська змагунка, вчителька з Москви Тамара Дмитрієва перемогла 15-літню Марію Мюлдер з Каліфорнії в ЗДА, у відношенні 2:6.4 до 2:07.3.

В СОВЄТСЬКОМУ СОЮЗІ готуються скасувати систему обласного індустрійного керівництва, встановлену ще Хрущовим. Дискусія в цій справі ведеться вже довгими місяцями в партійних й урядових колах, як також у пресі. Остаточні рішення про нову переорганізацію індустрійного керівництва мають бути винесені на пленумі Центрального Комітету КПСС з кінцем серпня або з початком вересня цього року. В політичних колах думають, що нова система буде комбінацією централізованої контролі доби Сталіна з деякими елементами хрущовської побудови індустрійного керівництва.

В ЗАКЛЮЧНОМУ КОМУНІКАТІ ПРО ВІДВІДИНИ ІНДІЙСЬКОГО ПРЕМ'ЄРА Шастрі в Юґославії і про його розмову з Тітом, проголошеному в неділю 1 серпня в Београді, Шастрі й Тіто висловили заклик про конечність скликати в найближчому часі міжнародну зустріч в справі В'єтнамського конфлікту. В цій зустрічі мали б узяти участь також представники В'єтконґу, значить, південно-в'єтнамських комуністичних партизанів.

НОВИМ КЕРІВНИКОМ ВІДДІЛУ ПРОПАҐАНДИ В ЦЕНТРАЛЬНОМУ КОМІТЕТІ КПСС став 53-літній Владімір І. Степаков, головний редактор газети „Ізвєстія", із якого то посту він уступив в червні цього року. Попередником Степакова на становищі гол. редактора „Ізвєстій" був зять Хрущова Алексєй І. Аджубей. Степаков керуватиме ідеологічною „роботою" в партійному апараті разом з Петром І. Демічевим, який після усунення з ЦК КПСС Леоніда Ф. Ільїчова, відає ідеологічними справами в Центральному Комітеті совєтської компартії.

ВАЛЬТЕР УЛЬБРІХТ, ПРОВІДНИК СХІДНЬОНІМЕЦЬКИХ КОМУНІСТІВ, заявив, що його режим був готовий „знормалізувати" взаємини з Західньою Німеччиною, якщоб боннський уряд був погодився не брати участи в організуванні міжнародної атомової збройної сили і підписав договір про непоширювання атомового зброєння.

ПРОФ. АРНОЛД Б. ТОЙНБІ, відомий британський історик, звернувся із закликом до З'єднаних Держав Америки, щоб вони визнали свою поразку у В'єтнамі, вивели звідти свої війська і дозволили на те, щоб Південний В'єтнам став комуністичним. Тойнбі твердить, що ЗДА своєю інтервенцією у В'єтнамі продовжують політику европейських колоніяльних держав, і, з другого боку, змушують Совєтський Союз і Комуністичний Китай шукати порозуміння між собою.

Президент підписав закон про медичну опіку в рамах Соціяльного Забезпечення

Індепенденс, Мізурі. — Президент Джансон 30-го липня підписав закон, який є найбільшою зміною в соціяльному законодавстві від 30-ох років. За цей закон ішла боротьба в Конґресі 20 років, бо ще президент Труман в 1945-му році вніс був законопроєкт про те, щоб старші особи, які належать до соціяльного забезпечення, могли лікуватися на кошт цього забезпечення, до якого вони вплачували б збільшені ставки. Але Конґрес тоді не схвалив пропозиції президента Трумана. Пізніше президент Кеннеді відновив був програму презитента Трумана, але Конґрес знов її відкинув, бо проти неї заявилися були в більшості лікарі, члени Американського Лікарського Товариства. Президент Кеннеді підтримував цю програму на зборах в Ню Йорку, де 20 000 зібралися були в залі Медізон Ґарден, заявляючи, що така багата країна, як ЗДА, не може дозволити на те, щоб старші особи, які не заробляють багато грощей, бо вже є на пенсії, не могли користати із лікувальних засобів країни тільки тому, що не мають на це фондів. Президент Джансон поновив проєкт покійного президента Кеннеді, і цього року Конґрес схвалив медичну опіку для старших осіб у віці понад 65 років в рамах соціяльного забезпечення. Старші особи зможуть лікуватися в шпиталях і вдома на кошт соціяльного забезпечення. За доплатою місячною в сумі $3 вони зможуть мати майже безплатно і лікарську опіку. Складки до соціяльного забезпечення будуть збільшені від 1-го січня 1966-го року. Всі старечі пенсії є збільшені, і то від 1-го січня 1965-го року. У вересні ц. р. пенсіонери дістануть вже більшу пенсію за серпень та різницю на всі місяці цього року. Збільшення пенсії становить 7 відсотків.

Конґрес робить заходи, щоб закінчити свою діяльність до „Дня Праці"

Вашинґтон. — Провідник демократичної більшости в Сенаті сен. Майк Менсфілд із Монтани заявив, що Сенат буде працювати в приспішеному темпі, щоб можна було закінчити діяльність цієї першої сесії Конґресу до „Дня Праці", це значить перед 6-им вересня. Але в Конґресі є ще більше число невирішених законопроєктів, і тому можна сподіватися, що не вдасться цей плян сен. Менсфілда. Сенат мав би вже в середу цього тижня голосувати в справі двох пропозицій відносно зміни виборчих округ: одну пропозицію вніс провідник республіканської меншости сенатор Еверетт МекКінлі Дірксен, а другий проєкт підтримує сенатор республіканець із Ню Йорку -- Джекоб К. Джевітс. Цього тижня обидві Палати мають вирішити проєкт компромісового тексту закону про охорону виборчих прав негритянського населення. Палата має голосувати в цій справі у вівторок, а Сенат в четвер. Цього тижня обидві Палати мають вирішити долю компромісового тексту законопроєкту про видатки на військові конструкції. В цьому законопроєкті вирішується справу закриття деяких військових інсталяцій, які військовість уважає за непотрібні, але які то інсталяції члени Конґресу уважають конечними для підтримки економіки країни. Цього тижня буде вирішуватися в Конґресі і доля нового іміґраційного закону, який касує так звані іміґраційні квоти для числа іміґрантів із окремих держав. Сенат цього тижня має почати дебати над законопроєктом, який вже схвалила Палата Репрезентантів, про створення нового Міського Департаменту. Не вирішено досі й долі законопроєкту про призначення $1 900,000,000 на боротьбу проти вбогости. Досі ще не тикано законопроєкту про допомогу фармерам, а ця справа може викликати завзяту боротьбу в обидвох Палатах. В цій програмі найважливішими пунктами є висота допомоги фермерам за базовну і за пшеницю, за бушель якої мають пратити — $2.50, а не $2, як є тепер.

Відбулася зміна пластових таборів на терені ЗДА

На багатолюдній Пластовій Оселі „Вовча Тропа" в Іст Четгем, Н.Й. закінчили в суботу 31-го липня ц.р. своє таборування юнаки і новаки, а оселя перейшла на місяць серпень у руки пластунок. Прощальні святочні ватри, Богослужби, які відправили в суботу ранком присутні отці капеляни о. Ю. Менцінський та о. П. Долинський, іменування і роздача відзнак були завершенням ціломісячного гарту тіла і духа молодих пластунів. В останньому тижні таборування 50 юнаків під проводом свого каманданта ст. пл. І. Ісаїва відвідали впродовж двох днів, згідно з програмою затіснення дружби серед українських молодечих організацій, оселю СУМА в Елленвіл і там перевели спортові змагання та спільні зайняття. Тепер на „Вовчій Тропі" буде таборувати 167 юначок під проводом Куреня УСП-ок „Шостокрилі" із команданткою ст. пл. М. Ґордійчук та бунчужною ст. пл. О. Грушкевич і 145 новачок під проводом ст. пл. О. Волчук як команданки, ст. пл. О. Бачинської, як бунчужної, і ряду вишколених новацьких виховниць-сестричок. Пластунки плянують відвідини батьків і гостей на оселі на Дні Пластунки, 14 і 15-го серпня і приготовляють відповідну на ці дні програму. Від ранньої весни управа Пластової Оселі „Вовча Тропа" під проводом невтомного пл. сен. Я. Бойдуника переводить інтенсивну розбудову і уліпшення. Досі бачимо на оселі два нові новацькі курені, велику умивальню, їдальню для батьків і гостей, а в юнацькім таборі будинок для проводу табору, умивальню та криту їдальню для вжитку юнацтва, якої будову саме завершено. Від 15-го ц.м. розпічнеться на оселі „Вовча Тропа" табір пластунок „Стежки Культури", який викликує своєю оригінальною програмою широке зацікавлення серед українського громадянства, а зокрема мистецьких кругів. Від останнього тижня липня на Пластовій Оселі „Новий Сокіл" б. Баффало, Н.Й., прийшли на зміну пластункам юнаки під проводом ст. пл. Б. Клюфаса і новаки під проводом пл. сен. В. Мельника. На Пластовій Оселі „Зелений Яр" б. Дітройту таборують теж пластуни, а це юнаки під проводом ст. пл. О. Лебедовича і новаки під проводом ст. пл. О. Білого. В далекій Коломі, Висконсин, розтаборились пластунки і новаки Станиці Шикаґо під проводом ст. пл. О. Сацюк, ст. пл. Л. Підгородецької і опікунки пл. сен. Іванни Ґорчинської, а новаки під проводом ст. пл. Ю. Кавки, як команданта, і опікою пл. сен. Н. Кулинич. Цьогорічне, так чисельне на таборовиків літо, закінчать пластуни ЗДА 7-им Крайовим З'їздом Старшого Пластунства, що відбудеться в днях 4-6-го вересня на „Вовчій Тропі" в Іст Четгемі, Н.Й.

ЗДА ПЛЯНУЮТЬ ДАЛЕКОЙДУЧІ ЗМІНИ В КОМАНДНІЙ СИСТЕМІ У В'ЄТНАМІ

В ГОНОЛЮЛЮ ВІДБУВАЮТЬСЯ ВАЖЛИВІ СТРАТЕҐІЧНІ НАРАДИ АМЕРИКАНСЬКИХ КОМАНДАНТІВ



Вояки Корпусу морської піхоти ЗДА підходять під охороною танка до села Пгонґ Нам в Південному В'єтнамі, де окопалися комуністичні партизани. Село Пгонґ Нам розташоване п'ять миль на південь від летунської бази ЗДА в місцевості Да Нанґ.

Сайґон, В'єтнам. — У зв'язку із вирішеною президентом Джансоном більшою й активнішою участю американських військ у в'єтнамській війні передбачається в короткому часі й основні зміни в американській командній системі в цій країні. Ці зміни мають бути вирішені на спеціяльних нарадах, що мали почалися в понеділок, 2-го серпня, в Гонолюлю на Ґаваях, з участю голови Об'єднаних Шефів Штабу ген. Ерля Ґ. Вілера, адмірала Ґрента Шарпа, команданта американської фльоти на Пацифіку, та ген. Вільяма Вестморленда, головного команданта американських збройних сил у В'єтнамі. Зміни в системі командування мали б полягати в тому, що дотеперішні військові дорадники при в'єтнамській армії мають бути підпорядковані командантам бойових американських з'єднань в поодиноких воєнних районах. Передбачається також можливість створення окремого командного штабу, що централько керуватиме всіми боєвими американськими частинами у В'єтнамі. Вже починають кружляти непотверджені вістки, що Америка плянує скріпити свої війська у В'єтнамі дальшими контиґентами, мабуть до 200 тисяч осіб. Як відомо, президент Джансон вирішив, щоб ці сили збільшити із дотеперішних 75 до 125 тисяч вояків. Рівночасно з Беоґраду в Юґославії наспіла „з авторитетних джерел" вістка, що юґославськ и й комуністичний президент Тіто плянує, наспілку з президентом Об'єднаної Арабської Републіки Абдулем Нассером, почати акцію посередництва для замирення у В'єтнамі. Нассер мав би звернутися до Північного В'єтнаму та червоного Китаю, щоб наклонити їх для переговорів в справі замирення, а Тіто мав би звернутись листом до президента Джансона і совєтського прем'єра Косиґіна, пропонуючи їм зустріч у справі замирення у В'єтнамі. Тим часом у самому В'єтамі воєнна акція проти партизанів у Південному В'єтнамі, як і американське бомбардування стратеґічних об'єктів у Північному В'єтнамі продовжуються та прибирають на силі.

Чіле пропонує встановлення ближчих зв'язків з державами Атлантійського Бльоку

Сантіяко, Чіле. — Чілійський християнсько - демократичний уряд, що його очолює президент Едуардо Фреі Монтальва, обмірковує широкі пляни участи держав Латинської Америки в Алантійському Союзі. В пропонованих урядом Чіле плянах передбачена ревізія структури Організації Американських Держав і відкриття дверей для більшої співпраці Західньої Европи в економічному розвитку Латинської Америки. Згідно з переконанням президента Едуардо Фрея Монтальви, держави Латинської Америки мусять зв'язатися тісніше з Атлантійською спільнотою народів, щоб отримувати від них постійну підтримку для започаткованої в країнах Латинської Америки мирної перебудови суспільного ладу, особливо ж тепер, в обличчі все сильнішого тиску збоку комуністичних елементів. Чілійський уряд виступає із цими плянами в близькому порозумінні із З'єднаними Державами Америки, як також в координації з деякими південно - американськими державами. Представники Чіле мають передати свої пропозиції на розгляд конференції Організації Американських Дежав, яка відбудеться ще до кінця цього року. В політичних колах думають, що пропозиції Чіле щодо ближчої участи в Атлантійському Пакті зустрінуться із спротивом Франції і — з другого боку з опозицією консервативних елементів у Конґресі ЗДА.

Артисти з Торонта дали оригінальний „Канадійський вечір" на Союзівці

Союзівка, Керґонксон. — Минулої суботи, 31-го липня, в рямках щотижневих культурно-розвагових імпрез на цій оселі Українського Народного Союзу в Кетскильських горах відбувся оригінальний „Канадійський вечір", програму якого виконали в цілості артисти з Торонта: Наталка Баумш, Оксана Жолкевич, Антін Дербіш та керівник ансамблю Володимир Довганюк, який зокрема виступав в ролі Грица Зазулі. Вечорові надавала „канадійського" характеру й група громадян та молоді, які з кінцем того тижня прибули на відвідини, а деякі й на вакації на Союзівку.

● **Народжені в Овкленді, Нова Зеляндія, 27-го липня п'ятернята**, два дні пізніше почувалися добре і були в окремих інкубаторах. Також і їхня мати вповні здорова після народження чотирьох дівчаток й одного хлопчика. Батьки цих п'ятеряток власники маленької крамниці. Вони вже мають п'ятилітню дівчинку. Гроші та різні речеві подарунки надходять із цілого світу.

Розгортається праця над підготовою до 8-го З'їзду Українців Канади

Вінніпеґ. — В днях 9 до 11 жовтня ц. р. тут відбудеться 8-ий З'їзд Українців Канади. В КУК і в його членських організаціях йде інтенсивна праця над його підготовою. Реєстрація делеґатів і гостей почнеться вже 8-го жовтня. П'ять сесій з'їзду вудбудуться в готелі „Александра". Крім звітів, дискусій, ділових справ, на з'їзді будуть виголошені програмові доповіді на такі теми: 1) Нарід і Церква у співпраці для збереження українства; 2) За соборну думку українців в діяспорі і в Україні; 3) Український Світовий Конґрес; 4) Визвольна справа України; 5) Змагання за повноправний статус для української мови в школах і університетах; 6) 100-ліття Канади в 1967-му році. Окремі доповіді будуть присвячені справам молоді. Від 1-го липня почали працювати такі перед'їздові комісії: організаційна, фінансова, політична, культурно - освітня, СКВУ, 75-ліття українського поселення в Канаді, 100-ліття Канади. Незабаром будуть працювати й інші комісії. Пропозиції в справі з'їзду та його рішень приймаються до 31-го серпня. Участь у з'їзді беруть делеґати складових організацій КУК та голови й секретарі крайових управ або їх заступники. Кожна складова організація має право бути заступлена таким числом делеґатів, скільки вона має філій; по одному делеґатові на кожну свою філію, з тим застереженням, що складові організації БУК, СУС,УНО і ЛВУ не більше як по сто делеґатів, а всі інші організації не більше як по п'ятдесять делеґатів. Відділи КУК беруть участь у конґресі через делеґатів: по одному делеґатові за кожну свою складову організацію. Представництва КУК беруть участь у конґресі по одному делеґатові.

Відкриття літнього курсу УВУ відбулося з участю українських і німецьких науковців

Мюнхен. — Пресова референтура Українського Вільного Університету в цій столиці Баварії переслала до преси повідомлення про відкриття Літнього Курсу Філософічного Факультету Українського Вільного Університету в дні 5 липня ц. р. такого змісту:

„В останніх тижнях в багатьох часописах Вільного Світу з'явилася довга стаття Ректора УВУ проф. д-ра Ю. Бойка „Вчора, сьогодні і завтра Українського Вільного Університету". У статті піднесено на всю широчінь питання віднови систематичного авдиторного навчання в УВУ. Думки про авдиторне навчання сьогодні вже перестають бути самими но думками, а перетворюються в реальну дійсність. Доказом цього є Літній Курс УВУ, що вже розпочався і який скорше випадало б назвати семестром, з огляду на велику кількість навчальних годин. У викладах беруть участь кращі сили філософічного факультету, а з ними разом і професори інших університетів: Мюнхенського німецького та Вінніпезького і Монтреальського. В програму входять дисципліни зі слявістики , україністики та совєтознавства. Молодь виявила велику зацікавленість Курсом, і сьогодні, на початку навчання Курс нараховує 28 слухачів з різних країн: з ЗДА, Канади, Франції, Англії, Бельгії, Австрії, Еспанії і Німеччини.

Відкриття Курсу відбулося в дуже урочистих обставинах. Актову залю Дому Української Науки в Мюнхені ущерть заповнила українська й німецька публіка. Серед присутніх були визначні представники німецького урядового та інтелектуального світу: державний секретар Баварського Міністерства Освіти і Культів — Ервін Ляврбах, декан філософ. факультету Людвиґ — Максиміліян Університету в Мюнхені — проф. д-р Мюллер, випробуваний приятель українців проф. д-р Кошмідер та багато інших. Урочистість відкрив Ректор УВУ проф. д-р Ю. Бойко, підкресливши вийняткову ролю Українського Вільного Університету, як посередника між культурним Сходом і Заходом Европи. З теплою промовою виступив державний секретар Ляврбах, зазначивши, що Баварське Міністерство Освіти готове активно сприяти Укрїнському Вільному Університетові в розбудові його праці. Із заявами признання та підтримки виступили куратор Дому Української Науки п. Маврер та проф. д-р Кошмідер. Від філософічного факультету вітав студентів проф. П. Зайцев. Прочитано ряд привітань від визначних діячів та німецьких наукових інституцій.Після цього зазвучали бадьорі звуки Ґавдеамус, проспівані студентами і підтримані публікою. Урочиста доповідь проф. д-ра Ю. Бойка „Український філософ Сковорода", прочитана німецькою мовою, дала в загальних рисах чіткий образ українського філософа та показала його на фоні розвитку европейської філософічної думки ХУІІІ ст.

Доповідь проф. д-ра Ю. Панейка на тему „Науково-дослідні і педагогічні завдання професора університету" визначалася не тільки своєю змістовністю, але й гарною формою викладу. „Збудовані духово, в піднесеному настрої розходилися учасники святкової імпрези по домах, зберігаючи в душі яскраве враження від початку нової праці Українського Вільного Університету."

У Варшаві засуджено за протирежимну пропаґанду сина кол. міністра закордонних справ

Варшава. — У Варшаві відбувся судовий процес в справі асистента Варшавського університету Кароля Модзелевського та студента Яцека Курона, обвинувачених в поширюванні ворожих до режиму матеріялів і публікацій. У висліді процесу першого засуджено до трьох і пів року уз'язнення а другого на три роки тюрми. Кароль Модзелевський, викладач філософії Варшавського університету, є сином Зиґмунта Модзелевського, міністра закордонних справ комуністичної Польщі з рр. 1947-1951 і був, так же само, як і його батько, членом комуністичної партії. В акті обвинувачення Кароль Модзелевський був визначений, як провідник невеликої групи інтелектуалістів, студентів і ґрадуантів Варшавського університету, усе членів партії, зацікавлених в нових ідеях і поширюванні різних „резізіоністичних" поглядів. В 1963 році він перебував в Італії, де на нього мала великий вплив ведена італійськими комуністами дискусія на тему сталінізму і свободи слова і творчости. Модзелевського і його товаришів виключено за „дискримінаційну" до режиму пропаґанду і весною цього року заарештовано. Судовий процес в справі інших членів групи відбудеться згодом.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Сиїі і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Глянувши на Марс

Людина із Землі вперше поглянула на Марс, на цю „Червону плянету", зблизька. Правда, не безпосередньо, а завдяки неймовірному й справді історичному успіхові висланого ще з кінцем листопада минулого року американського космічного корабля „Марінер 4", який з найбільшою прецизністю долетів до Марса на кілька тисяч миль і своєю апаратурою не тільки поробив світлини з його поверхні, але й потрапив передати їх на Землю.

Марс належав досі до найбільш таємничих плянет. Існували здогади про цілком незалежне, власне життя на ньому і навіть про можливість якоїсь цивілізації. Такі здогади підсилювала наявність чогось вроді каналів, що їх спостерігали на Марсі через телескопи. А до безлічі всіляких фантастичних повістей про маленьких, зелених „марсіян" із антенами на головах долучилася минулого квітня видвигнена на дебатах Національної Академії Наук теза про можливість життя на Марсі.

Переслані „Марінером 4" і одержані на Землі, а тепер опубліковані фотосвітлини частини поверхні Марса дають науковцям підставу для висновків, що Марс — „мертва плянета". На його поверхні є великі кратери, про походження яких можна тільки здогадуватись, але немає гір і немає — щонайменше не видно — водної поверхні, без якої годі уявити собі можливість життя. Крім того, атмосфера довкола Марса дуже рідка, а тому виставлений він на сильне діяння космічної радіоактивности. Всі ці та подібні спостереження й висновки дуже захитують гіпотезу про якесь органічне життя на Марсі, хоч учені настільки обережні, що не роблять у цьому відношенні категоричних стверджень. Існує бо ще мала можливість, що поверхня Марса з другого боку відмінна від тієї, яку сфотографував „Марінер 4"; існує також можливість цілком відмінного характеру органічного життя, ніж його знає людина на Землі, але це — тільки дуже мала правдоподібність.

Одержані фотознімки поверхні Марса є лише першим кроком у дослідженні цієї плянети. Однак, людина із Землі вже поглянула на Марс зблизька, і тепер уже можна мати певність, що не за горами той час, коли стане на ньому й людська нога. Тим часом одержані фотознімки дають підставу для нових студій не тільки Марса, але й всієї соняшної системи, всього космосу, наближаючи цим людину й до кращого пізнання її Творця, що є Творцем неба і землі.

Успіхи „Марінера 4", як і вся програма досліджування космосу, відкривають такі неймовірні можливості для людського прогресу, що вони — треба сподіватись — раніше чи пізніше вплинуть на людську ментальність і на людську поведінку. Вже поступово здійснюється плян висаду людини на Місяць ще перед закінченням теперішньої декади, вже цілком конкретно говориться і плянується вислання людини на інші плянети. Як довго ще в таких обставинах можна буде вдержувати в оковах неволі цілі нації на цій Землі, як довго зможуть ще вдержатися невільничі системи та рабовласницькі імперії з їх захланними диктаторами в Москві і Пейпінґу?

Апостол єдности

29-го липня цього року сповнилося сторіччя з дня народження князя Української Церкви — Галицького Митрополита і Львівського Архиєпископа, Слуги Божого Андрея Шептицького. Митрополит Андрей, що помер 1 листопада 1944 року, відіграв велетенську ролю не тільки в житті Української Греко-Католицької Церкви, яку він очолював протягом сорока п'яти років, але також і в українському політичному й культурному житті, зокрема в періоди будівництва української державности.

З різних аспектів можна розглядати сьогодні діяльність Великого Митрополита — і з релігійного, відбувається ж нині процес про його беатифікацію, і з церковного, адже він був одним із найбільших будівничих та організаторів церковного життя, і з національного, бож у багатьох ділянках українського життя позначився видатно вплив його духа й ідей. Можна насвітлювати його постать і як мецената української культури, і як мистецтвознавця, і як науковця-історика. Але найбільш актуальною для пригадки й розгляду, особливо під час відбування Вселенського Собору, може бути його роля в широко розгорненій акції за зближення українських Церков, за утривалення єдности в українській національній спільноті.

У змаганні до єдности всіх українців Митрополит Андрей був ентузіястом і фанатиком, справжнім апостолом цієї великої ідеї.

В наші дні, на цьому місці варто пригадати особливо його листи з 1942 року до українських православних владик, найперше лист до віруючої української інтеліґенції з 3 березня 1942 року, що в ньому Митрополит Андрей дав глибоку відповідь на проблеми, що й досі хвилюють уми українців у вільному світі. Заявляючи, що „греко-католик не може стати Київським Митрополитом" і що „Київський Митрополит мусить бути вибраний із православних чи автокефальних архиєреїв чи священиків", Митрополит Андрей писав: „Повна злука греко-католицького і українських православних віроісповідань — це справа хіба дальшої майбутности. Вона стала б можливою тільки після довгих змагань із обох боків — до себе наближуватись і себе взаємно пізнавати. А зближення і взаємне пізнання необхідні для осягнення національної єдноти. Те зближення може колись довести до з'єднання, але мусить передусім усунути взаємні роздори ненависти, які спричинюють, що українець українцеві ворог. І ті, що бажають колись єдности, і ті, що її не бажають, почнімо всі працю над помиренням. На такому конечному помиренні багато скористає ввесь український нарід..."

Сьогодні, 21 рік після смерти Митрополита Шептицького, на наших очах відбуваються процеси, що мають в основі ці великі і спасенні ідеї, що їх він видвигав і проповідував та якими і для яких ін жив і трудився. Бо хоч повідував та якими і для яких він жив і трудився. Бо хоч з того часу змінилась мапа світу, хоч людина піднеслася це великих ідей не тільки не змінює і не послаблює, але цілком навпаки, ще тільки змінює їх та наглить до їх здійснення.

Сприйняття великих ідей і заповітів Митрополита Андрея усіма українцями було б найкращим вшануванням сторіччя з дня народження цього Слуги Божого.

Богдан Галайчук

КИТАЙСЬКА СТРАТЕГІЯ В ЛАТИНСЬКІЙ АМЕРИЦІ

Буенос Айрес. — Подаючи у „Свободі" з 14 і 21 квітня ц. р. огляд червоної партизанки в Латинській Америці, згадали ми про Перу й Параґвай, як про два — сказати б — вигаслі вулькани, але в останніх днях знову появилися тривожні вістки з тих країн.

9-го липня французька телеграфічна аґенція повідомила про три сутички з партизанами в середущій, високогірській смузі Перу. Коло Ісучака, у департаменті Кузко, відділ детективів переміг партизанський загін, узявши п'ятьох червоних у полон та захопивши 6 скринь зброї і 8 скринь пропаґандивного матеріялу. Трохи на захід, у департаменті Хунін, відбулися бойові сутички біля Пукути: партизани втікають на схід, у напрямі пралісів, військо намагається перетяти їм шлях. На північ, біля Сан Франсіско, у департаменті Ґванкавеліка, кілька партизанів попало в полон, а кількох поранено. Кружляють чутки, що по обох боках втрати куди більші, але уряд їх затаює.

Одночасно по містах, зокрема у столиці, виарештовують комуністів.

4-го липня проголошено в Перу на 30 днів стан облоги, щоб „дати змогу військові та помічним силам зловити вбивників 7-ох поліцистів, зліквідувати повстанчі вогнища та унеможливити всяку екстремістичну спробу".

В околиці Ґвайкайо, на схід від Ліми, 20 поліцистів попали у повстанчу засідку: 7 поліцистів згинуло, 9 поранено. 4-го липня приземлились у Лімі 13 поліцистів, що вийшли цілими з халепи, і тим самим літаком відлетіли перші вояки, щоб перетяти партизанам шлях відступу на південь.

Дивно, що стан облоги проголошено на всій державній території, тоді як партизанка діє лише в двох департаментах: Хунін та Ґванкавеліка, а партизанський загін не має — як твердить міністер внутрішніх справ, Міґель Ротальде, більше як 30 бойовиків. Проте, у половині червня відбулася сутичка з партизанами, в якій згинуло 37 людей. Кажуть, що вони мають протилетунські гармати та короткохвилеву радіовисильню. Один часопис висловив був здогад, що партизанськими операціями керує кубинський комуністичний провідник Ернесто Ґевара.

Ще на початку протипартизанських операцій речник перувіянської армії попередив, що „військо діятиме без шуму і обмежить до мінімуму інформації для преси". Міністер внутрішніх справ признався до існування партизанки 18 червня, щойно на енерґійне домагання директора найповажнішого щоденника, кол. прем'єра Бельтрана, але просив не давати справі розголосу. А 8-го липня віце - президент, Поляр Уґартече переконував журналістів, що партизани в його країні це, мовляв, частинно комуністи, частинно крадії худоби, які причіпляють собі політичну етикету. Насправді так є воно в Колюмбії, але не в Перу.

Що перувіянські урядові чинники послідовно затаюють розміри марксистського руху, я мав нагоду переконатися в Лімі ще в грудні 1961 року. Але лідер тамошньої християнської демократії, Гектор Корнехо Чавес, сказав недавно в інтервю для арґентинської „Ля Пренса": „З недавньою аґрарною реформою небезпека віддалилася, напруження трохи послабло в гірській зоні (заселеній беззмельними індіянами). Та слід уважати. Полум'я субверсії, якщо спалахне, охопить всю країну". А міністер внутрішніх справ заявив, що „Росія, червоний Китай та Куба аґітують селян з перувіянських гір", зокрема радіовими авдиціями, в індіянських мовах кечуа й аймара.

Виявляється, що ще 21 травня арештовано червоного партизана Сеферіна Діяса, коли він прийшов до рідного села, щоб відвідати батьків. Почалася „всипа". Арештований признався, що два місяці таборував, разом з 8-ма іншими партизанами, в центрі краю, чекаючи інструкцій. Згідно з пляном, мали вони висаджувати мости і нападати на поліційні станиці; більші партизанські сили мали захопити радіовисильню в місті Каакупе, за 55 кілометрів від столиці, де мав бути осередок бойової акції. Ціль була політична: зворохобити сільські околиці, щоб перешкодити у муніципальних виборах.

У висліді слідства, започаткованого 21 травня, виявилося, що партизанські сили ділилися на 4 оперативні групи з назвами: „Маршал Льопес", „Серро Кора", „14 травня" та „Гумаїта". (14-го травня 1811 р. проголошено незалежність Параґваю, і тому той день є національним святом; маршал Франсіско Соляно Льопес — найбільший національний герой, президент Параґваю від 1862 р., згинув 1 травня 1870 р. на полі бою, переможений переважаючими бразилійськими, арґентинськими й уруґвайськими військами; Гумаїта й Серро Кора — головні бойовища тої війни, в якій вигинула половина параґвайського населення). Добір назв вказує, що в Параґваї, як і в інших латиноамериканських країнах, комуністи запопадливо експлуатують націоналізм.

Однак, не вміщуються в ті гурранаціоналістичні рами деякі подробиці, подані шефом поліції. Серед арештованих дотепер 50-ох комуністів не всі параґвайці. Є між ними видатний чілійський діяч Франсіско Прадо Леон. Командант групи „Маршал Льопес", Яків Коронель Асеведо, який згинув 8 липня, перейшов партизанський вишкіл в Кубі й Чехо - Словаччині. Інші партизани теж вишколювались закордоном, в Монтевідео, Сантяґо де Чіле та, зокрема, у вишкільних таборах, недалеко параґвайського кордону, в арґентинській провінції Формоза та біля бразилійського міста Понта Пора.

Обмежена перувіянськими нетрями та параґвайськими лісами, партизанка, навіть коли б була втрималася, творила б хіба лише потенціяльну небезпеку — на випадок загальної хаотизації країни.

Зате реальну небезпеку являла собою міліція болівійських рудокопів — зорганізована й здисциплінована сила, сліпо вірна своєму вождеві, троцькістові Хуанові Лечінові. Спираючись на ній, Лечін тиранізував президентів Паса Естенсоро й Суаза Сілеса. Незабаром після революції, 6 січня ц. р., він зірвав з військовою хунтою ген. Баррієнтоса. Взаємини щораз загострювалися, врешті під кінець травня, під час домініканської кризи, рудокопна міліція піднялася зі зброєю в руках. До Буенос Айресу приїхав був болівійський міністер закордонних справ — як говорили — просити військової помочі. Однак, вона виявилася непотрібною — саме болівійське військо здобуло зреволютовані гірничі райони, втримуючи контролю в цілій країні. Баррієнтос видалив Лечіна до Параґваю, а інших марксистських провідників до Арґентини.

Протести проти американського висаду в Санто Домінґо та вияви солідарности з режимом полк. Каамання дали комуністам претекст до заворушень у Венесуелі, Арґентині, Уруґваї, Еквадорі та Колюмбії. В цій останній прийшлося навіть проголосити на короткий час винятковий стан. У критичній ситуації опинився був Уруґвай, що має найбільш стабільний у Латинській Америці демократичний режим; до того причинилась загострена господарська криза, інфляція та небувалий банковий скандал. Комуністи підготовляли переворот і — згідно з тактикою „лови злодія!" — обвинувачували у тому військо. Поважну позицію в підривному пляні творив плянований конґрес солідарности з Кубою, але уряд — всупереч своїм анахронічно - ліберальним традиціям — його не дозволив. Чілійський уряд дозволив той конґрес, але... відмовив візи учасникам.

В усіх вуличних маніфестаціях комуністи послідовно стосували тактику, що її ми з'ясували у „Свободі" з 14-го квітня; зокрема у Гаякілі капіталізували мирні маніфестації наскрізь демократичних партій, що домагалися привернення конституційного режиму. В Арґентині пероністи відсунулись від домініканської акції, коли з'ясували собі, що нею керують комуністи.

***

Замикаючи минулорічний латиноамериканський балянс, ми писали у „Свободі" з 12 січня: „У Венесуелі, Бразилії та Чіле демократія осягнула цінну перемогу в трьох різних версіях революційної війни. Під цю пору осередок ваги червоної офензиви у третьому світі пересунувся, принаймні хвилево, до Африки — очевидно незалежно від хронічного азійського вогнища, у В'єтнамі та Ляосі".

„Принаймні хвилево" додали ми опісля, перечитуючи вже готовий рукопис — і виявляється, що обережність, на жаль, була оправдана: не прийшлося довго чекати на нову фазу революційної війни. Пояснюють її ось як:

Протягом кількох років ідуть затяжні змагання між Москвою й Пейпінґом за Латинську Америку, подібно як і інші частини третього світу. Бойова, китайська стратегія заломилась у Венесуелі, але після неї прийшли невдачі московської стратегії у Бразилії та в Чіле. Щоб затримати загрожений терен у своїй орбіті, Москва перекинулася на — атрактивну — китайську стратегію: у листопаді м. р. скликала вірних їй латиноамериканських провідників до Праги і запропонувала їм перейти на повстанчу лінію, даючи потрібний виряд та грошові засоби. Ті засоби, як бачимо, пішли намарне.

Проф. д-р Н. Полонська-Василенко

ДО ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

I

Українська еміґрація позначила свій тяжкий, тернистий шлях рядом високоцінних пам'яток культури. Без батьківщини, серед чужих народів, ця еміґрація, як тільки замовкали гармати, починала творити такі пам'ятки науки та мистецтва, які краще, ніж договори, доводили, що український народ здатний плекати свою культуру навіть в несприятливих умовах еміґрантського життя. Знали наші люди про ці пам'ятки й за „залізною заслоною", стежили за культурним рухом серед еміґрації й пишалися її досягненнями. Бурхливі події другої світової війни збагатили українську еміґрацію новими науковцями та мистцями, які негайно включилися в культурний рух старої еміґрації. До УВУ, УТҐІ приєднуються УВАН, НТШ, академії, інститути, школи різних ступенів та фахів. Еміґрація з Европи перекидається за океани, і в ЗДА, Канаді, Південній Америці, Австралії українці позначають свій шлях новими пам'ятками культури. Але серед усіх них 44 роки височить єдиний і неповторний Український Вільний Університет, як символ боротьби за свободу, як символ правдивої соборности України.

Засновано УВУ з ініціятиви проф. В. Старосольського в 1921 році у Відні. Українська громада австрійської столиці охоче підтримала цю ініціятиву. Наприкінці 1921 року УВУ перенесено до Чехії, до Праги, де його гостинно прийняли президент Масарик та чеський уряд, забезпечивши матеріяльною підтримкою, викладовими залями, стипендіями для студентів. УВУ мав два факультети: філософії та права й суспільних наук.

Серед професорів було чимало видатних учених: хемік І. Горбачевський, географ С. Рудницький, член Української Академії Наук, філолог С. Смаль-Стоцький, історик Церкви В. Біднов, історик Д. Дорошенко, історик мистецтва Д. Антонович, філолог О. Колесса, археолог В. Щербаківський, цивіліст С. Дністрянський, В. Старосольський, знавець міжнародного права О. Ейхельман, історик права А. Яковлів, економіст В. Тимошенко, пізніше професор університету в Сан-Франсіско, та інші.

Професура УВУ здобула широке визнання в чужинецькому науковому світі: чимало його професорів викладали в університетах у Празі: в чеському та німецькому, в Варшаві. Вони брали участь в міжнародних наукових з'їздах і конґресах. Року 1931 участь професури УВУ в наукових з'їздах досягла найбільшого розміру: вони брали участь в міжнародних з'їздах та конґресах. Приналежність до різних політичних орієнтацій не перешкоджала спільній, дружній праці: наука об'єднала професора царського університету О. Ейхельмана, міністра гетьманського уряду Д. Дорошенка, члена Директорії Ф. Швеця, міністрів: Директорії — Б. Матюшенка та Центральної Ради — Д. Антоновича. Наукова діяльність УВУ виявлялася не тільки в лекціях, але й у значній кількості видань; особливо багато надруковано було з ділянки правничих дисциплін.

До авдиторій УВУ хлинула маса молоді, колишніх вояків армій УНР та ЗУНР, яких військова хуртовина відірвала від батьківщини. Загальне число студентів у 1922-1923 академічному році досягло максимальної цифри — 874. Після того число студентів зменшується, але вже протягом першого десятиліття в УВУ студіювало 7,802 особи, а протягом другого — 3,366; разом за 20 років празького періоду пройшло через авдиторії УВУ біля 12,000 осіб.

УВУ став науковим осередком всього празького українського життя. Біля нього засновано низку наукових товариств: медичне, інженерів, природників. Найбільше значення мало Історично - Філологічне Товариство, засноване в 1923 році; воно видало 5 томів праць, а на його засіданнях прочитано й передискутовано понад 500 доповідей.

Такий культурний осередок, як УВУ, справляв великий вплив на Чехію й викликав увагу та пошану до України. У 1930-их роках, коли внаслідок політичного зближення Чехо - Словаччини з СССР почали ліквідувати українські школи (зліквідовано Академію в Подебрадах, Педагогічний Інститут в Празі), УВУ залишився. Пережив він і добу німецької окупації 1939-1945 років.

З наближенням розвалу III Райху та совєтської окупації, перед УВУ стало питання — що робити далі? Філософічний факультет запропонував Сенатові евакуювати УВУ в повному складі професури та слухачів, з бібліотекою й архівом. Проте, на засіданні Сенату взяла гору компромісова орієнтація: ухвалено залишити УВУ в Празі з усім його майном і капіталом в банку; представники цієї орієнтації були певні, що нові окупанти не наважаться зруйнувати УВУ. Професорам та студентам, які хотіли виїхати з Праги, дано відпустки. Замість адміністрації, яка виїхала, обрано новий провід: на посаду ректора — монсеньйора А. Волошина, на декана філософічного факультету — проф. Панкевича. Проте, оптимістичні пляни не здійснилися; з приходом большевиків Волошина, Панкевича та секретаря УВУ полк. Росіневича негайно заарештовано, і тільки Панкевича по якомусь часі звільнено. Скарби УВУ вивезено до СССР, а самий УВУ зліквідовано.

З 1945 року почався новий період історії УВУ. Протягом літа в Баварії зібрався невеликий гурток професорів УВУ. Під керівництвом декана філософічного факультету, проф. В. Щербаківського, цей гурток почав відбудовувати УВУ. Ініціятива знайшла підтримку збоку баварського уряду та американської окупаційної влади, і вже восени 1945 р. УВУ дістав велике приміщення в Мюнхені в німецькій школі на Версайлерштрассе та матеріяльну субсидію. З листопада почалися лекції. Число професорів та студентів швидко зростало. Року 1947-1948 на обох факультетах було вже 48 професорів, 15 доцентів та 20 викладачів, лекторів та гостей - професорів, разом 95 осіб, і крім того 12 асистентів.

УЧНІВСЬКІ РОБІТНИЧІ БРИГАДИ НА ЛЬВІВЩИНІ

Кореспондент „Радянської України" пише 4 липня із Львова, що, хоч навчальний рік закінчився, учні працюють: будують і ремонтують приміщення. Учнівські бригади під керівництвом фахівців будують нову школу у селі Великий Дорошів, Нестерівського району. В селищі Винники, поблизу Львова, юнаки й дівчата добудовують клясні кімнати, а в селищі Сколе, Стрийського району — спортову залю.

У містах і селах Львівщини, — розповідає кореспондент, — створили 1847 учнівських будівельно-ремонтних бриґад, в яких працюють понад 20 тисяч юних теслярів, мулярів, столярів та інших фахівців. Вони ремонтують та будують півтори тисячі клясних кімнат, 250 навчальних майстерень, направляють меблі, упорядковують пришкільні площі.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

Посип Сірий

ЧАРІВНИЦЯ

НОВЕЛЯ

(2)

Світлана вже виразно бачила, що то русалки... Вони збираються разом... Отот почнуть танок... Чекають, аж випливе на чисте небо, з-поза дерев, красунь місяць... Вона бачить їхні обличчя, їхні довгі, розплетені коси... А на купині сидить водяник, увесь в зеленій рясці, з довгою, як водяні рослини, бородою... Він жадібно вдивляється в водяних красунь...

Уява Світлани малювала їй все нові й нові постаті водяного царства... Коли це, несподівано, відчула щось тепле, що мусну́ло її по коліні... Глянула й побачила два фосфоричні вогники; вогники позорушились, і щось м'яке скочило їй на коліна.

— Що ти тут, Мурку, робиш? — Лана впізнала свого улюбленого кота, погладила його гарну, як ніч, чорну спину. — Прийшов до мене? Скучив? — Кіт, сидячи на колінах у дівчини, задоволено муркотів. — Час додому, хочеш сказати? Алеж дивись, Мурку, скільки тут цікавих постатей... Шкода йти спати. — Світлана взяла кота на руки, погладила й глянула на озеро, але там, крім туману, нічого вже не було видно.

— Башич, Мурку, прийшов невчас, і всі русалки повтікали.

Запала ніч. З лісу дмухнув запахом живиці вітрець. Біля млина плюскотіла вода... На лопухах водяних лілей концертували жаби...

— Що ж, ходім додому! — Світлана скинула кота на траву, повишукувала при світлі місяця порозкидані олівці, забрала свою дощечку-мольберт і пішла до хати.

***

Мати сиділа при нафтовій лямпці і щось шила. Побачивши Світлану, посміхнулась і промовила: — Нарешті моя малярка-мрійниця з'явилась.

Світлана кинула на стіл дощечку - мольберт, олівці, рвучко підбігла до матері, обняла і почала палко цілувати.

— Пожди, Лано, ще задушиш мене! Он там у печі вечеря... Попоїж та будемо лягати спати, бо завтра багато роботи: прийдуть з містечка по городину.

— Гаразд, мамочко, гаразд... От тільки Муркові дам щось попоїсти.

— Він уже їв. Не розгодовуй кота, бо перестане мишей ловити.

Лана витягла з печі локшину, надсипала трохи котові, і, вмостившись на припічку, обоє у великій приязні стали вечеряти.

— Знаєте, мамо, що? От, якби так попросити того пана з кооперативи, який купує у нас городину, щоб постарався мені про фарби... Бо ж олівцями не можна ухопити всіх барв, особливо заходу сонця. То ж таке багатство кольорів! Ви ж колись оповідали мені, що, як служили в мастку, бачили там чудової краси образи, мальовані олійними фарбами...

— Не знаю, Ланочко, чи той пан розуміється на фарбах і чи він знає, де то все можна дістати... От зачекай, восени, як упораємось з городами та призбираємо трохи грошей, то вже конче поїдемо до міста і там закупиш собі потрібні фарби.

— Ой, дякую, кохана мамочко! Яка ж ви добра! — Лана кинулась знов цілувати маму. — Вже йду спати. Добраніч! А ти, Мурку, наївся? — Кіт задоволено муркотів й терся об ноги Лани.

Світланина мати, Настя, залишилась круглою сиротою й жила у своєї бабці, яка, хоч була бідною людиною, одягала, годувала й водила дівчинку до поблизької школи; тішилась, що мала з ким поговорити та розраяти свою самітність. Але й те скромне життя ввірвалося зі смертю старої.

Настя мусіла ходити по сусідах, щоб заробити на прожиття. Хтось порадив влаштувати дівчинку на службу в мастку. Насті тоді було тринадцять років. Але в мастку вже не було такого спокійного життя, як у баби: молоді пани часто сварилися. Пан був із старого українського роду, а пані — московка. Кожному хотілося запровадити свої порядки в хаті: пані на московський лад, а панові — на український.

Настю призначили до помочі покоївці - московці і, працюючи в кімнатах, вона часто чула, як розгніваний пан говорив: „Мої предки були українськими старшинами, і я не дозволю, щоб у моєму домі чути було московським духом".

Пан щиро заопікувався сиротою - Настею. Бачачи, що дівчина здібна, у вільний час підучував її читати та писати, оповідав дещо з історії України, і це дуже гнівило московку - пані. Але панові подобалась лагідна вдача Насті, і він дуже до неї прив'язався.

Московка - покоївка, щоб позбутися Насті, підбурювала проти неї свою „єдиноплемінну" пані.

І вибух назрів. „Геть мені з хахлацькими звичаями, гетьманами та шевченками — гістерично заверещала пані, — ми живемо в російській державі і я не дозволю, щоб якась хахлацька хамка користалась спеціяльними привілеями! Геть з тим усім! Коли так далі буде, я виїжджаю до батьків у Москву".

Молодий дідич реагував на те все спокійно: „Вольному воля, спасенному рай". Такий холодний душ ніби заспокоїв пані-московку, та й чого їй було від'їжджати в холодну Москву з квітучої України?

Сварки, однак, не вгавали і, мабуть, московці прийшлося б таки їхати з України, якби на її щастя не народився у неї синок.

Настя дістала нове призначення — няньки. Хлопчик полюбив свою лагідну й гарну опікунку і, коли трохи підріс, почав говорити українською мовою, вивчив напам'ять деякі віршики і навіть виводив своїм тоненьким голосочком пісні, яких навчила його Настя.

(Далі буде)

ШИКАГО. ІЛЛ.
ЮВІЛЕЙНИЙ З'ЇЗД ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ

Заходами Головної Управи ОУВЛ відбувся в Шикаго 29-30 травня Ювілейний З'їзд українських ветеринарних лікарів.

З'їзд попередила дбайлива підготова, яка спричинилася до загального успіху З'їзду, який мав відзначити 15-річчя існування станової організації українських ветеринарних лікарів на північно-американському континенті.

Просторі залі готелю Пик-Конгрес згуртували 40 членів ОУВА з дружинами, крім цього численних гостей та представників українських товариств, організацій та установ. В З'їзді, крім Шикаго, взяли також участь гості з 10-ох стейтів і 3-ох канадійських провінцій.

29-го травня після реєстрації учасників, привіту та вшанування світлої пам'яті членів ОУВЛ, які відійшли у вічність в рр. 1950-65, голова ОУВЛ д-р Є. Богачевський попросив до Почесної Президії З'їзду: проф. д-ра І. Розгона — почесного голову ОУВЛ, який репрезентував на З'їзді УВАН, проф. д-ра І. Чинченка — почесного члена ОУВЛ, д-ра Р. Барановського, д-ра М. Небелюка — головного редактора „Інформативного Листка", одинокого українського ветеринарно - медичного журналу в усьому світі, та д-ра Є. Гіля.

З'їздом проводила ділова президія в складі: д-р Р. Романович (Вінніпеґ, Канада) — голова, д-р І. Янчишин (Дітройт) — заступник, д-р І. Білоскурський (Шикаґо) і д-р С. Вершко (Саскатун, Канада) — секретарі.

Усні привіти зложили: д-р В. Трухлий — голова іллинойського відділу УЛТПА, інж. Я. Струтинський — від Т-ва Українських Інженерів, Відділ Шикаґо, дир. Р. Мицик — від Каси „Самопоміч" у Шикаґо, д-р Т. Воробець — від місцевої станиці Б-ва УСС-ів, д-р Р. Романович — від ОУВЛ Канада, проф. І. Розгін — від УВАН, д-р Ю. Білик — від Віділу ОУВЛ Схід, д-р О. Коропей — від Відділу УЛПА в Новій Англії, д-р І. Янчишин — від Відділу ОУВЛ в Дітройті, д-р С. Держко від Делеґатури ОУВЛ у Саскатуні та дир. А. Антонович від Учительської Громади й Школи Українознавства в Шикаґо.

Письмові привіти відчитав секретар організаційного Комітету д-р П. Сениця. Між ними були: від Наукового Т-ва ім. Шевченка, підписаний проф. д-ром Р. Смаль-Стоцьким, головою НТШ в ЗДА, від УВАН в ЗДА, підписаний проф. Архимовичем від УККА, підписаний директором Канцелярії В. Мудрим, проф. д-ра П. Шумовського з Парижу — почесного члена ОУВЛ, дра Є. Суховерського із Західної Німеччини — першого голови Т-ва „Ватра" у Львові, д-ра М. Ловчого з Данії — почесного члена ОУВЛ, від ОУВЛ Канади — делеґатура Едмонтон, підписаний д-р В. Качором, від д-ра Я. Онуферка — голови ОУВЛ Канади та багатьох інших.

Перед науковою сесією відбулася церемонія вшанування з 70-літніми уродинами професорів, почесних членів ОУВЛ, проф. д-ра О. Корсунського й проф. д-ра С. Крашеніннікова, які не могли прибути на з'їзд. В їхньому імені вітав З'їзд проф. д-р І. Розгін, який подав інформації про життя, наукові досягнення й теперішні обставини, серед яких працюють і діють ці наші визначні науковці в ділянці бактеріології, зоології і паразитології. Учасники З'їзду вислали обом Ювілятам привіт і щирі побажання многих літ для добра української науки у вільному світі.

В серії наукових доповідей учасники З'їзду почули 4 доповіді: д-р Р. Барановський — „Із перспективи 15-ох років існування ОУВЛ"; Проф. д-р І. Розгін — „Наукові досягнення ОУВЛ за 15 років"; проф. д-р Д. Чинченко — „Вплив фітонцидів часнику й смереки на фаґоцитарну активність левкоцитів"; д-р Е. Гіль: — „Модерне шарлатанство в медицині".

Увечері відбувся бенкет і равт при участі приблизно 200 осіб. Крім членів ОУВЛ приняли в них доволі численну участь запрошені гості, представники українського лікарського світу з дружинами та представники українських громадських установ і товариств.

Атракцією вечора були: виступ баритона д-ра І. Рудавського, який знаменитим виконанням і з чудовою ліричною безпосередністю пісень „Мамо моя" — Гнатишина, „Зачаровані очі" (італійська любовна), „Ти все моє життя" — Леґара полонив авдиторію і виступ жіночого квартету Клюбу Львов'янок у складі пань: Мирослави Салдан, Тетяни Назаревич, Лесі Куропась і Мирослави Нагорняк, які на тлі музичного ансамблю лікарів у складі д-рів В. Касараби, А. Хрептовського, З. Семкова, О. Шандри, В. Трухлого, І. Рудавського і мґр Ю. Голубовського виконали ряд пісень легкого жанру, що їх учасники равту прийняли із захопленням.

Другий день З'їзду виповнили заключне слово голови ОУВЛ д-ра Є. Богачевського про „Напрямні для ОУВЛ на майбутнє", дискусія, схвалення відповідних резолюцій, привітання д-ра Теодора Мамчура, колишнього УСС-а та традиційна українська гостина, зорганізована Секцією Пань місцевого Відділу ОУВЛ під енергійним керівництвом п-і А. Помірко.

На З'їзді була дбайливо оформлена виставка видань і архіву ОУВЛ, фотографій, ветеринарно - медичних книжок і журналів та випадків з практики. Організаторам виставки: проф. д-рові І. Розгонові та д-рові П. Сениці, як теж Управі Українського Музею, яка радо відступила одну із своїх заль для цієї виставки, належиться признання і подяка. Виставка тривала три дні й її з цікавістю оглянули численні відвідувачі з-поза кругів ОУВЛ.

Ювілейний З'їзд ОУВЛ ще раз виразно підтвердив, якою важною є справа існування вільної української ветеринарної організації на чужині. Цей З'їзд представив Об'єднання Українських Ветеринарних Лікарів як поважний громадський чинник у житті організованої української спільноти, дав можливість зробити підсумки пройденого шляху та зайняв речеве становище щодо плянів і майбутньої праці ОУВЛ, до традицій якого зможе колись нав'язати майбутня професійна ветеринарна організація, що напевно постане у вільній Україні.

Р. Романович

ДІТРОЙТ, Міш. **УВАГА!** ВІНДЗОР, Онт.

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ
Відділів Українського Народного Союзу в Дітройті

повідомляє, що

ПІВРІЧНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

В СУБОТУ, 14-го СЕРПНЯ 1965 р.
о ГОДИНІ 7-ій ВЕЧЕРОМ

у залі Українського Народного Дому
при вул. Мартін ч. 4655
із слідуючим порядком нарад:

1. Інформаційне звідомлення з діяльности Окружного Комітету за перше півріччя;
2. Підсумок організаційної праці — ВОЛОДИМИР ГІРНЯК, обласний організатор;
3. Слово головного предсідника УНСоюзу ПОСИПА ЛИСОГОРА та вручення свідоцтв учасникам організаційно-секретарського курсу.
4. Виміна думок на союзові та загальногромадські теми.

Участь у Зборах голов, секретарів Відділів та всіх курсантів обов'язкова. Також дуже побажана участь усіх членів Управ та ширших кругів союзовців. На нарадах будуть присутні члени Головної Екзекутиви та Ради УНСоюзу, які прибудуть на „Союзовий День", що відбудеться у НЕДІЛЮ, 15-го СЕРПНЯ 1965 р. в парохіяльному городі недалеко Понтіяк, Міш.

ЗА УПРАВУ:

Ярослав БАЗЮК, голова **Андрій ТРИШ**, секретар

До уваги КЛІВЛЕНДУ і ОКОЛИЦІ!

В П'ЯТНИЦЮ, 6-го СЕРПНЯ 1965 р.
о год. 7:30 вечора
в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
2255 West 14th Street — CLEVELAND, Ohio
— відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ
Окружного Комітету Відділів УНСоюзу КЛІВЛЕНДУ та ОКОЛИЦІ

до участи в яких управнені і запрошені усі конвенційні Делеґати та представники наступних Відділів УНСоюзу:

КЛІВЛЕНД:
102, 112, 240, 251, 291, 328, 334, 336, 346, 358, 364.

АКРОН: 180, 295. **ЛЕЙКВУД:** 108. **ЛОРЕЙН:** 50, 233.

Збори присвячені обговоренню
НОВИХ ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВИХ ГРАМОТ та інших ПОЛІПШЕНЬ ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВОЇ ДІЯЛЬНОСТИ УНСоюзу, введених з днем 1-го липня 1965 року.

У Зборах візьмуть участь:
ДМИТРО ШМАҐАЛА — головний радний УНС
ОСИПА ОЛІНКЕВИЧ — головна радна УНС
ВОЛОДИМИР ГІРНЯК — обл. організатор УНС

На Збори запрошені всі члени і не-члени УНСоюзу, зацікавлені справами життьового забезпечення.

ОКРУЖНА УПРАВА

БУРІ І ЗЛИВИ В УКРАЇНІ

Закінчився червень, — пише науковий співробітник прогнозів погоди („Радянська Україна" з 4 липня), — але він замість літнього тепла приніс бурі і зливи.

В окремих районах України знову передбачаються липневі зливні дощі.

„ГУЦУЛКА"

„Гуцулка" — так назвали на прикарпатській мебльовій фабриці новий набір меблів. До нього входять: канапа, обідній і письмовий столи, шаховий та журнальний столики, м'які крісла та інші предмети.

„Гуцулку" показуватимуть у Москві. („Радянська Україна" з 30 червня).

ГАНТЕР, Н.Й.
ВІДЗНАЧИЛИ 50-ЛІТТЯ СВЯЩЕНСТВА АРХИЄПИСКОПА КИР ІВАНА БУЧКА

Братство Броди-Лев і Станиця І-ої УД - УНА за підготовкою Святкового Комітету в особах пп. В. Маца, М. Заліпського і Ст. Шепаровича в днях 17 і 18-го липня в українській колонії Гантері відзначили 50-ліття священства Архиєпископа Кир Івана Бучка, відомого опікуна українських скитальців в часі великого ісходу по другій світовій війні, та зокрема великого приятеля І-ої УД-УНА в часі перебування вояків цієї формації в полоні в Італії. В програму святкувань увійшли: Служба Божа на інтенцію Достойного Ювілята, яку відслужив Впр. о. парох О. Осідач в місцевій церкві та академія, зміст якої виповнили виступи: Хору Комбатантів з Ню Йорку під диригентурою Євгена Гарасимчука, сольоспіви: сопрано Тамари Лихолай, баса Володимира Тисовського та деклямації Олени Заклинської. Акомпаніямент спочивав в руках проф. Ігоря Соневицького. Реферат про життя, діяльність і заслуги Ювілята виголосив мґр Лев Стеткевич.

Концерт відбувся в суботу 17-го липня на Кобзярівці. На ньому були присутні численні гості, між якими було чимало бувших вояків І-ої Української Дивізії-Української Національної Армії.

Всі вони щиро оплескували продукції свого новозаснованого хору під диригентурою Євгена Гарасимчука. Хор цей вперше вшанував свого Добродія Архиєпископа Кир Івана Бучка.

Присутні щирими оплесками дякували і за інші точки Концерту.

Після концерту, в готелі Лексінґтон відбулося прийняття, під час якого усі приявні склали свої підписи на ґратуляцейному листі до ювілята Їх Ексцеленції Кир Івана.

Р. К.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Об'єднання б. Вояків Українців в Америці

І. ПРОПАМ'ЯТНА ВІДЗНАКА УСС.

Капітула Пропам'ятної Відзнаки 50-ліття УСС при Головній Управі ОбВУА у Філядельфії подає до відома бувшим членам Леґіону УСС та їх родинам, що подання на одержання Відзнаки продовжується до кінця жовтня 1965-го року. Управненими до відзнаки є тільки бувші члени Леґіону УСС, які повнили службу в Леґіоні від 1914-го року по день 31-го жовтня 1918-го року. Короткий життєпис із заподанням дати вступу до Леґіону УСС просимо слати негайно на адресу:

United Ukr. War Veterans
of America
1321 W. Lindley Avenue
Philadelphia, Pa. 19141

ІІ. 46-ЛІТТЯ ЗДОБУТТЯ КИЄВА.

31-го серпня ц. р. припадає 46-ліття здобуття столиці України Києва об'єднаними збройними силами УНР.

Для відзначення тієї великої історичної події Головна Управа ОбВУА при адміністративній допомозі Філядельфійського Відділу ОбВУА та Честеру влаштовує в днях 21-го і 22-го серпня 1965-го року на оселі ім. Ольжича в Лігайтоні, Па., зустріч бувших вояків українців та українського громадянства. Зокрема прохаємо до участи українських американських ветеранів, як і всю нашу патріотичну молодь, щоб спільно пригадати нашій спільноті — великий подвиг об'єднаних українських Армій.

Програма почнеться в суботу 21-го серпня забавою при звуках оркестри о год. 9-ій вечора, а в неділю 22-го серпня після реєстрації учасників відбудеться:

1) Польова Служба Божа.
2) Посвячення прапору Відділу ОбВУА у Філядельфії.
3) Воякцький апель всіх Українських Організацій та учасників боїв в здобутті Києва.
4) Спільний обід із доповіддю про похід українських Армій на Київ.
5) Змагання в стрілянню бувших військовиків.
6) Дозвілля — розіграш фантів.

Нічліг для приїжджих в суботу забезпечений.

Зголошення до участи в спільному вояцькому обіді (ціна — $2.50) проситься подати до 15-го серпня на адресу:

United Ukr. War Veterans
of America
1321 W. Lindley Avenue
Philadelphia, Pa. 19141

Хто не має власного транспорту, може їхати автобусом з Філядельфії, який від'їде в неділю, 22-го серпня о год. 7:30 ранку з-під домівки С. Т. „Тризуб" при вул. Брод.

У всіх справах відносно цієї зустрічі прохаємо звертатися листовно на адресу Головної Управи, котра подана вище або телефонічно в робочі дні від год. 9-ої ранку до 5-ої по полудні на число: GL 5-3774.

Головна Управа ОбВУА

● **Кандидат на президента в 1964 р. від республіканської партії Беррі Ґолдвотер** 28-го *липня перейшов операцію*, під час якої йому направили один хребець в хребетному стовпі на шиї. Ця його недуга була внаслідок поранення ще в молодечому віці. Колишній сенатор був у шпиталі у Фініксі 4 години, але невідомо, як довго тривала операція.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ НА ПОДРАЗНЕННЯ ШКІРИ СВЕРБІННЯ? СПАЛЕННЯ СОНЦЕМ? „ПОЙСОН АЙВІ"?

Ви не потребуєте терпіти довше! Ось препарат, який дає заспокоюючу полегшу від екземи, „пойсон айві", „пойсон овк", вкушення комах, тропічного лишаю і шкірної алерґії. **DERMISTINA** дає чудову полегшу коли посмарувати шкіру. Цю масть **DERMISTINA** уживають успішно тисячі жінок і чоловіків довгі роки, а тепер є можливість набути прямо з фабрики з ґарантією звороту грошей. Тубка **DERMISTINA** коштує $3.00 Напишіть друком своє ім'я і адресу і шліть з чеком або „моні ордером" на $3.00 до **ITAL DRUGS, DEPT. 2, 225 Lafayette St., N.Y.C. 10012**, а ліки будуть вислані поштою. Якщо не будете вповні вдоволені, можете повернути незужиту порцію тубки для повного звороту грошей.

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

ЯНГСТАВН, ОГАЙО
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ

Відділ Українського Конґресового Комітету в Янгставні, Огайо влаштовує 34-ий з черги Український День в неділю, 15-го серпня на площі „Берклі Вудс" при Кіммел Вулиці.

Головним промовцем буде заст. голови УККА, адвокат Іван Флис з Ню Йорку. Участь в програмі візьме місцевий хор при осередку СУМА під диригентурою Петра Веселовського і українська група при церкві св. Петра і Павла, інструктором якої є Бенні Мишей.

Брама на площу буде відчинена від год. 1-ої, початок програми 3:30 по пол. Після програми відбудеться спортова програма для дітей. Забава з танцями, до якої приграватиме Джое Федорчак оркестра, пічнеться о год. 7-ій вечір.

Комітет Українського Дня, який очолює п. Євген Волошин, старається, щоб цей 34-ий Український День був одним з найкращих і запрошує українців з Янгставну, Шерону, Амбріджу, Питтсбургу, Акрону і Клівленду до участи в тому Українському Дні.

Мирослава Ліщак

ШИКАГО, ІЛЛ.
ПЛАСТОВИЙ ТАБІР

Шикаго, 26-го липня. — Вчора батьки пластової молоді мали нагоду відвідати пластові табори, які відбуваються цього року на площі Товариства „Амерікен Бойс Кемп" в Колома, Висконсин. Приміщення на табір було віддане Станиці до вжитку завдяки прихильному наставленні б. конґресмена із Шикаго п. Лібонаті. Організацією таборів зайнялися: в. о. таборового референта пл. сен. Роман Заяць (таборовий референт ст. пл. Р. Завадович зайнятий поза Шикагом від 20-го червня). кошова пл сен. Іванна Горчинська і кошовий ст. пл. Я. Ганкевич. Завдяки їхнім стаpанням вдалося приєднати до проводів таборів вишколених і рутинованих пластових провідників. І так табір юначок провадять: ст. пл. Оленка Сацюк — командантка, ст. пл. Наталка Горалевська — бунчужна, ст. пл. Аня Мостович — писар; командантою табору новачок є ст. пл. Ліда Підгородецька, бунчужною — ст. пл. Марічка Кузич, писаркою — ст. пл. Дора Турула. Команда табору новаків у складі: ст. пл. Юрій Кавка — комендант, пл. роз. Олег Саєвич — бунчужний і ст. пл. Юрій Миськів — писар знаходять велику поміч у Кр. Реф. Новаків пл. сен. Наді Кулинич, яка відповідає за програму табору.

На таборі перебуває 120 пластунів і пластунок.

Адміністрація табору спочиває в руках пл. сен. І. Горчинської, лікарську опіку перебрали д-р Є. Бурачинський і д-р О. Шандра.

Т. Л.

ПОВІДОМЛЯЮ, ЩО
В НЕДІЛЮ, 8 СЕРПНЯ ц. р., в ГОД. 10 РАНКУ
У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ПО СМЕРТІ
БЛ. П. МОЙОГО НАЙДОРОЖЧОГО МУЖА
буде відслужена
Поминальна Служба Божа
у Клівленді, в кат. церкві св. Петра і Павла
за спокій душі
бл. п. ЯРОСЛАВА СУШКОВА
ОЛЕНА СУШКІВ — дружина.

П О Д Я К А

З волі Всевишнього відійшов у Вічність
НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ, БРАТ і ВУЙКО
бл. п. д-р Ярослав СУШКІВ

У хвилинах мойого тяжкого горя Рідні, Приятелям і Знайомим, за вияви великого співчуття та звеличання пам'яті Покійного та за втихомирювання мойого превеликого болю, я почуваюсь до належного обов'язку Всім Їм висказати цією дорогою мою вдячність і подяку з цілого наболілого мойого серця.

В першу чергу дякую Високопреподобним Отцям, о. монс. Греськові, о. д-рові Любачівському і п. Чайці за відслуження похоронних обрядів, Панахид і Служби Божої. Найщирішу подяку складаю за прощальні слова над гробом Покійного Панам: Ст. Зорійові, В. Ліщинецькому і Я. Городиському. Щиру подяку складаю Рідні, Приятелям та Знайомим за квіти, за пожертви на поминальні Служби Божі та за участь в похоронних обрядах і відпровадженні Покійного на місце Вічного Спочинку.

Нехай Всевишній Всіх Вас винагородить за Ваші жертви, любов і пошану, яку Ви виявили супроти Дорогого мені Покійного.

В ГЛИБОКОМУ СМУТКУ
ОЛЕНА СУШКІВ — дружина.

Увага! Книжка про Ольгу Кобилянську!

У В-ві „СВОБОДА" вийшла нова книжка
д-ра Л. ЛУЦЕВА

ОЛЬГА КОБИЛЯНСЬКА

В цій книжці автор подає правдивий образ життя Великої Письменниці і змальовує героїнь її творів, які, як Наталка Верковичівна, вірили, що „настіє полудне, помимо всіх лихих і ворожих обставин, що переслідували її та її народ".

На основі фактів автор відкидає твердження совєтських літературознавців, які роблять із Кобилянської, авторки „Царівни" та „Апостола черні", — прихильницею московсько-комуністичної диктатури в Україні.

В книжці 10 ілюстрацій. • Кольорова обкладинка Т. ШУМИЛОВИЧА

Ціна — $1.00

Замовлення і належність чеками або поштовими переказами слати:

SVOBODA — 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303

Доповніть своє забезпечення
незвичайно дешевою грамотою
термінового забезпечення

Тільки як малий вияв моєї великої вдячности
ВШ. Д-РОВІ ІВАНОВІ МАКАРЕВИЧЕВІ

за найбільш дбайливу лікарську опіку під час моєї важкої недуги та моїм Землякам і Приятелям за увагу і відвідини під час мого перебування в лікарні, складаю: **$15.00** на церкву св. Івана Хрестителя в Гантері, Н.Й.; **$10.00** на цілі Української Харитативної Служби в Мюнхені та **$5.00** на пресовий фонд „Веселки".

Асторія, Н.Й. **МИКОЛА ЛЕВЕНЕЦЬ.**

Foreword by Clarence A. Manning. Ukrainian short stories by Luke Luciw. "Lymerivna" by Marko Vovchok", "Little Myron" and "The Education of Hrytsko" by Ivan Franko, "Nature" by Olha Kobylianska, "The Duel", "On the Rock" by Michael Kotsiubynsky, "The Bad Road" and "The Terrible Night" by Modest Levytsky, "A Conversation" by Lesia Ukrainka, "Their Land" by Basil Stefanyk, "The Changeling" by Les Martovych, "A Flower of Fortune" and "Ready to Go" by Bohdan Lepkyi, "They Caught A Thief" by Marko Cheremshyna, "Adventure of Archangel Raphael" by Yurii Klen, "Unforgettable" by Alexander Dovzhenko, "Homo Lenis" by Leonid Mosendz, "Faust" by Gregory Kosynka, "Blood" by Arkadii Liubchenko, "Petka Klyn" by Yurii Lypa, "Three Kings and A Queen" by Anatole Kurdydyk, "Dienbienphu Will Surrender Tomorrow" by Oleh Lysiak, "The Discarded Newspaper" by Ivan Kernytsky, and "The Girl From Vynnytsia" by Ivan Smoley.

HARD COVER WITH A JACKET DESIGN
BY J. HNIZDOVSKY

328 PAGES **PRICE $5.00**

"Svoboda" Bookstore
P. O. Box 346 **Jersey City, N. J. 07303**

ДІТРОЙТ, МІШ.

НЕДІЛЯ
15-го серпня 1965
у ПАРОХІЯЛЬНОМУ ГОРОДІ
біля ПОНТІЯК, Міш.
(28 миль на північ від Дітройту)
ПОЧАТОК О ГОД. 1-ій ПО ПОЛУДНІ

СОЮЗОВИЙ ДЕНЬ У.Н.С.

ВІНДЗОР, ОНТ. і ОКОЛИЦІ

У програмі:
Йосип ЛИСОГІР
ГОЛ. ПРЕДСІДНИК УНС — **ПРОМОВА**
Маруся БЕК
РАДНА м. ДІТРОЙТУ — СЛОВО ДО ГРОМАДЯНСТВА
ХЛОП'ЯЧИЙ ХОР „БОЯН" — дир. К. ЦЕПЕНДА
ОРКЕСТРА „ВЕРХОВИНА"
Розваги — Льотерія — Буфет

УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО МЕТРОПОЛІЇ ДІТРОЙТУ, ВІНДЗОРУ ТА ОКОЛИЦЬ СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄ

КОМІТЕТ.

Мандрівка в давню Україну...

(Міркування з приводу виставки картин Ека про людей України)

Коли на дотеперішних виставках картин наших малярів-еміґрантів переважала чужа тематика (на виставці наших малярок у Ню Йорку на 75 картин аж... три мали українську тематику!), то на виставці Ека (Едварда Козака) в Гантері всі 75 картин представляють людей і красвиди України!

Тому, оглядаючи цю виставку в Гантері, в мотелі „Ксеня", ми немов відбуваємо разом з ним мандрівку по землях давньої України. Починаючи з „временних літ" Нестора-літописця, що писав — „откуду єсть пошла руськая земля" — бачимо картину „За землю руську", що може бути ілюстрацією до „Слова про похід князя Ігоря на половців". З високо піднесеним мечем князь наступає на ворога, а степовий вітер розвіває його багряну керею, немов бойовий прапор...

На іншій картині бачимо княжого дружинника в повній зброї, а побіч — цікаву композицію „Давнина": князівна в білому пряде, а на тлі церкви чекає на коні її князенко, мабуть перед від'їздом на війну. Справді — подих сивої давнини віє з цієї картини.

Козацьку бувальщину бачимо на картинах: „Запорожці у степу", що є немов ілюстрацією до „Тараса Бульби", „Козак з прапорцем", „Козак Мамай" і „Втеча трьох братів з Озови".

На картині „Чумак" бачимо чумака у степу з мажею й круторогими. Це призабута сторінка з господарської історії України.

Епопея й романтика УСС оживають на картинах: „Баляда про трьох стрільців", „Упав стрілець", „Їхав стрілець дорогою" і „Стрілецький килимок". Звертає увагу зворушлива картина — „Стрілецька шапка": дівчина з маками держить на колінах мазепинку, мабуть єдину пам'ятку по її стрільчикові...

Козаків з Армії УНР бачимо на картинах: „Жертва" (смерть козака) і „Галичанка і петлюровець". Еко — сам усусус — віддав данину свому замилуванню до малювання українського війська, що йому присвятив 11 картин, але сільській тематиці присвятив аж 41 картину! Українське село оживає на картинах Ека з чарующою силою! Найбільша картина, композиція — „Галицьке весілля", влативо — церемонія розплітання коси молодої її братом, коли батьки готові благословити її перед шлюбом, і ціле село бере участь у весільній драмі. Добре було б, якби Еко намалював і дальші сцени цієї весільної драми.

Символічна композиція „Мати-земля" вводить нас у таємниці сільського життя, сільської психіки, що їх винесли з-під сільської стріхи мільйони українців. Навіть уродженці міст радо верталися на село, щоб набрати нової сили від „матері-землі".

Бачимо на виставці українське село в різних порах року, при праці й забаві. Українська жінка-селянка виступає тут на перший плян, немов пригадка про стару істину: „жінка тримає три вугли в хаті". Сільська романтика та ілюстрації до народних пісень доповнюють і заокруглюють картину нашого села, оповивають його чаром колишнього романтизму, що тепер заникає в колгоспних буднях і злиднях.

Не забув Еко й про свою „прибрану батьківщину" — Гуцулію: вичарував її на 6 картинах. Бачимо тут і Довбуша, і верховину, і гуцульські танки. Еко радо малює наших танцюристок і танцюристів і присвятив їм 10 чудових картин, повних руху, ґрації, краси й подиху рідної землі. На попередніх виставках Ека подивляли ми немало танкових сцен, що вносять багато життя і пригадують нам забуті народні танки... На 61 картину аж 28 присвячені нашому жіноцтву й дівоцтву, цій „кращій половині" нашого народу. І зовсім слушно! Українська жінка, від княгині Ольги аж до княгині Анни, Марка Вовчка й Марусі Бек, зуміла здобути собі признання не тільки між своїми, але й між чужинцями.

В серії „Український Парнас" бачимо веселі „шаржі" — малюнки таких наших мистців і письменників, як: П. Андрусів Б. Бойчук, Й. Гірняк, С. Гординський, І. Керницький, Б. Кравців, Р. Купчинський, З. Лисько, Є. Маланюк, Б. Нижанківський,, М. Понеділок, У. Самчук і П. Холодний. Вражає брак жіноцтва, хоч є в нас багато письменниць і мисткинь, як Г. Журба, А. Коваленко, С. Парфанович, Д. Гуменна, І. Савицька, М. Гарасовська-Дачишин, що заслужили на „вдячну пригадку" хоч би у формі веселого „шаржу"!

Еко шукає нових способів мистецького вислову, його стиль і манера малювання змінюються в кожній картині. Його композиціям прикметна багатоплянововість, розбиття на різні площини, що творять одну, гармонійну мистецьку цілість. Давня ґротесковість уступає місце цікавим композиціям, декоративність і барокковість — своєрідній модернізації.

Це багатство стилів і манер Ека уцікавлює його картини, наближає його до сучасних наших молодих малярів. Одначе він ніколи не позбувається українського кольориту, української тематики. На всіх 75 картин немає ані одної з чужою тематикою! Якщо Еко може з багатої криниці своєї творчої фантазії вичаровувати Україну та її людей, українське село, Гуцульщину, українське військо, українські танки — „танцюючу соборну Україну", — то чому цього не можуть „втяти" інші наші мистці? Хіба ж малювати чужину й чужинців — це „чисте мистецтво", як залюбки запевняють деякі наші мистці, а малювати людей України — це вже якесь ... „нечисте мистецтво"? Але власне через це виставки Ека і мають завжди найбільший успіх, не тільки моральний, але й матеріяльний, а виставки інших наших мистців з чужою тематикою — не притягають нашої публіки. Бо наше мистецтво на чужині має найпочеснішу місію — бути справжнім „євшан-зіллям" і пригадувати нам далеку, але таку дорогу Вітчизну...

І. Савич

НОВИЙ ПРОВІДНИК БРИТІЙСЬКИХ КОНСЕРВАТИСТІВ



49-літній Едвард Гіт, вчитель за фахом, в оточенні своїх прихильників, після вибору його на провідника Консервативної Партії Великої Британії.

Відкриття і посвячення Оселі ОДУМ-у

26-го червня відбулася знаменна подія в житті нашої молоді, відкрито і посвячено оселю ОДУМ-у, що розташована в мальовничій гірській місцевості стейту Ню Йорк.

О 12 год. дня Владика Мстислав в супроводі Архимандрита Олександра Новицького, протоієреїв о. о. Олексія Царика і Богдана Желехівського та протодіякона Миколи Лисовського, прибув до оселі. Перед брамою Владику зустріли хлібом і сіллю. Перерізуючи стрічку, якою була перегороджена брама оселі, Владика Мстислав символічно відкрив оселю, якій надано ім'я столиці України. Владика побажав, щоб ця оселя була осередком плекання любови до Бога і вітчизни - України.

За брамою Владику і священиків зустріли старші і юні одумівці з прапорами. Від імені Головної Управи ОДУМ-у Владику привітав Євген Кальман. Урочиста процесія на чолі з Владикою направилась до майданчика, приготованого до відправи польової Служби Божої. Архиєрейську Службу Божу Владика Мстислав розпочав проповіддю, в якій наголосив значення оселі для виховання молоді і закликав берегти славні українські традиції, щоб бути гідними синами і доньками вітчизни. Служба Божа супроводжувалася співами хору під керівництвом голови філії ОДУМ-у у Філядельфії — П. Гурського.

Після Служби Божої Владика і отці окропили оселю свяченою водою. Закінчивши освячення оселі, Владика і отці відбули прогулянку по оселі.

О 3-ій год. дня гості зібрались в залі, де відбувався бенкет. Голова Управи оселі Іван Гладун привітав Владику і священиків та попросив Владику поблагословити обід. На тостмайстра запрошено проф. Миколу Степаненка. Першим промовцем був Владика Мстислав, потім промовляли: Є. Федоренко від ЦК ОДУМ-у, Архимандрит Олександер Новицький, О. Шевченко від Представництва ВО УНРади, о. БогданЖелехівський, Богдан Чайківський — від Дослідно-видавничого Об'єднання „Пролог". Промовець подарував оселі збірку видань Об'єднання „Пролог". Промовляли ще Василь Григоренко, Ярослав Лучкань, К. Василик, К. Степовий, П. Мигаль, Ів. Гринько та о. Олексій Царик.

Після бенкету відбувалась забава і танці.

Другий день урочистостей 27-го червня розпочався Архиєрейською Службою Божою. Рівно о 9:30 год. всі одумівці в одностроях були на майданчику. Під час Служби Божої Владика виголосив проповідь. По обіді нюаркська філія Юного ОДУМ-у організувала концерт. Першою точкою концерту був виступ хору Юного ОДУМ-у під керівництвом дир. В. Пташинського. За фортепіяном була його донечка Л. Пташинська. Хор проспівав три пісні. Другою точкою були танці. Юні одумівці виконали 17 танків. Танці підготовила балетмайстер пані Олександра Зайченко. На акордеоні грав Антін Філімончук. На закінчення концерту хор Філії ОДУМ-у в Нюарку виконав дві пісні. Виконання концерту було добре. Присутні нагороджували дітей і керівників теплими оплесками.

Концерт, що його організувала Філія ОДУМ-у в Нюарку, зробив незабутнє враження на присутніх. Це був початок дитячої самодіяльности на власній оселі ОДУМ-у.

Оселя ОДУМ-у — Київ, стала осередком виховання в дусі національного патріотизму і любови до вітчизни-України.

В. Г. і К. С.

КЛІВЛЕНД ОГАЙО

ДРУЖИННІ ТЕНІСОВІ ЧЕМПІОНАТИ ПІВНОЧІ

Треба радіти, що завдяки опікунам нашого тенісу, як от інж. Богдан Рак, дир. Ярема Попель, інж. Володимир Кізима, д-р Володимир Гук і інші, — український „білий спорт" нарешті починає бути справжнім спортом із власною програмою, що розтягається на цілий літній сезон.

У „Свободі" нещодавно можна було бачити багатющий календарець змагань на „Союзівці" й кортах Нюарку.

Тепер Тенісова Ланка УСЦАК, за підписом В. Кізими й Я. Попеля повідомляє про „Тенісові змагання чоловічих дружин Півночі", (в оригіналі написане: „ДелеґатуриПівніч" — але сюди напевно враховуються й тенісисти Торонта, які, як відомо, належать до Делеґатури Канада.) що відбудуться в суботу, 7-го й неділю 8-го серпня ц. р., у Клівленді, Огайо.

Гри відбудуться системою „мінус один" (програв-відпав), на спосіб ігор за чашу Дейвіса. Дружини складаються з двох, трьох, або чотирьох змагунів, з яких два ті самі змагуни в одних і тих самих змаганнях відіграють по двоє сінґлів, а п'яту, двійну гру (дебля) відіграє пара довільних, але поданих у складі дружини змагунів. Льосування черговости змагань відбудеться перед початком ігор в присутності представників дружин.

Змагання починаються в суботу, 7-го снерпня, о год. 8:30 ранку. З уваги на вчасний початок радиться дружинам приїхати до Клівленду вже в п'ятницю вечором.

Нічліги та прохарчування для учасників забезпечені — з винятком спільної вечері в українському ресторані (в суботу), кошти якої учасники покривають самі. Оплата за участь у змаганнях-турнірі виносить десять долярів від дружини й іде на закуп м'ячів для гор.

Дружинний чемпіон Півночі одержить мандрівну чашу та закваліфікується до фіналу з першуном Сходу за чемпіонат УСЦАК, який відбудеться правдоподібно на „Союзівці" в час індивідуальних чемпіонатів у „довгий вікенд", під День Праці.

Зголошення дружин із зазначенням кількости осіб (2, 3, 4) мусять бути надіслані не пізніше, як 4-го серпня на руки провідника змагань, Яреми Попеля. Дружина, що не зголоситься до тієї дати, не зможе брати участи в змаганнях. Зголошення слати на адресу:

Mr. Jarema Popel
3814 Library Avenue
Cleveland, Ohio, 44109
Tel. SH 1-3409

Автоводіям дороговказ: з турнпайку виїжджати виїздом ч. 10, їхати на Пірл Роуд і далі цією вулицею до вул. Вест 25-ої, а Вест 25-тою до вул. Лайбрері й тоді повернути вліво.

О. Гайський

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ САМІ І ЗАЖИЙТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ

ЗІЛЛЯ

під назвою **J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,** а вже завтра почуєтесь ліпше.

Терплячі на симптоми, як кваси жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомагання НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте зараз!

Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — $15.00. Пишіть зараз долучуючи чек або Моней Ордер на адресу:

THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 Broad Street Newark, N.J.

Нище подаємо один з численних листів подяки та знимку автора листа з канади:

Сл. І. Хр.

Дуже дякую за Ваше зілля, яке має надзвичайну лічничу силу. Я довгі роки терпів на жолудок, був два рази у шпиталі, однак нічого мені не помогли. Чого я не уживав, однак все було безуспішне. Аж ваше зілля мені помогло. Нині я здоров та чуюся краще, тому раджу кожному, щоби спробував. Ще раз дякую дуже.

Брат Петро, ЧНІзГ (C.s.s.R.)
Торонто, Канада

Розшуки

ПОДРУГИ Й ЗНАЙОМІ **ГАЛИНИ МУХИ** з Варшави й Німеччини відгукніться на адресу:
HALYNA MATRAS
328 Mills Street
BUFFALO, N.Y. 14211

H. W. COUPLE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ ПОДРУЖЖЯ з досвідом, #6 олива, плямбінґ і загаль. заряд будинку, добре держ. дім, долина Мангетену, мусить дещо говорити і розуміти по-англ., $60.00 тижнево + вкл. мал. 3-кімнатний апартамент і користі.
Тел.: WA 4-1499
Питайте за Mr. Saltzman

Real Estate

RIDGEWOOD-QUEENS

4-род., мурований ---- $30.000
3-род., мурований, викінчений підвал, 5-6 + 6 кімн, $31.500
3-род., stucco, 50 x 100, $27.500
3-род., мурований, 6, 6 + 5 кімнат ---- $34,500

BONN REALTY
Tel.: GL 6-8331

До винайму

ДО ВИНАЙМУ 5-КІМН. ПОМЕШКАННЯ на 1-ому поверсі (2nd Fl.) з центральним огріванням і теплою водою, з віконницями і венецькими заслонами. Пів бльоку від укр. кат. школи і каплиці.
55 Brinkerhoff Street
JERSEY CITY, N.J.

Праця — HELP WANTED FEMALE

МЕДСЕСТРИ
Practical — Licensed
ПЕРСОНАЛ І НА ДНІ — ВСІ ШИХТИ. ЩЕДРІ БЕНЕФІТИ
Приємне окруження в одній з найбільш модерних лікарень на Long Island. Навпроти IBM Country Club. Телеф. до: Mrs. G. Zinno, director of nurses.
SANDS POINT NURSING HOME
1440 Port Washington Blvd.
Port Washington 516 PO 7-2320

Праця — MALE & FEMALE

ДО ЧИЩЕННЯ БЮР ЧОЛОВІКИ і ЖІНКИ для NEW BRUSNWICK & HIGHTSTOWN AREA
Мусять мати авто; добра платня.
Повний час або на кілька годин, бенефіти, пл. шпиталь, операції, вакації і т.д. Пишіть і подайте число телефону до:
Mr. Haig Zarifian, Supervisor
REALTY MAINTENANCE Inc.
c/o McGraw Hill Building
Princeton Rd., Hightstown, N.J.

RETOUCHERS WANTED
NEGATIVE
Experienced Homeworkers
GOOD PAY. STEADY.
Call: TW 6-3567
(Forrest Hills, N.Y.)

Праця — HELP WANTED MALE

WELDER — ARC
PUNCH PRESS OPERATORS
ДОСВІДЧЕНІ
Денна і нічна шифти.
5 днів
КОМПАНІЯ ПЛАТИТЬ БЕНЕФІТИ.
Приємне окруження, добра початкова платня.
METALAB
270 Duffy Avenue
HICKSVILLE, L.I.
An Equal Opportunity Employer.

MACHINIST
Do own set-ups and work from own sketches and variable instruments. Duties will include making production fixtures, complete machine & machine repairs. Ability: to think for himself and arrrive at solutions to problems encountered.
Good benefits and Wages.
Call: (201) 271-6600

MACHINE SHOP HELPERS
exp'd. in drilling, milling, deburring, etc.
постійна праця, овертайми, модерна "air-cond." фабрика, приємні умови праці, всі бенефіти.
AMERICAN PRODUCTS CO., INC
610 Rahway Ave. Union N.J.

AUTOMATIC SCREW MACHINE OPERATOR — SET-UP
FOR NEW BRITIAN, NATIONAL ACME MULTIPULE SPINDLES and CLEVELAND SINGLE SPINDLES
Permanent Position; Pleasant Working Conditions. Modern, Air Conditioned Shop.
AMERICAN PRODUCTS CO., INC.
610 RAHWAY AVE.
UNION, New Jersey

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
НАЙКРАЩІ ПЛАТІВКИ в АРЦІ. Жадайте дарових каталогів.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає —
НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч.
В ЛИПНІ і СЕРПНІ в неділі закрито.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позики на оплату студій, купівлю і направи домів, авт, лікарські рахунки і всякі потреби
Самопоміч
558 Summit Ave.
Jersey City 6, N.J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

Посмертні згадки

МАРІЯ ПАРАЩУК, довголітня членкиня 200-го Відділу УНСоюзу в Озоне Парку, померла дня 10-го травня 1965 р. Покійна народилася 24-го липня 1893 р. в селі Струсів, пов. Теребовля, Західня Україна. Залишила в глибокому смутку мужа Йосипа, двох синів Евгена й Івана, дві сестри, дві невістки, 4 внуки, як теж ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 14-го травня ц.р. з похоронного заведення до католицької церкви св. Марії в Озоне Парк, а відтак на цвинтар St. Charles, Farmingdale, L.I. в присутності членів родини, приятелів та знайомих, як теж членів УНСоюзу.

Вічна Їй Пам'ять!

В. Ворґуль, секретар

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

Вакації — Vacations

МОРСЬКИЙ РЕСОРТ
Користайте з найбільш безпечних ОКЕАНІЧНИХ КУПЕЛІВ на розкішнім літнім ресорті у Wildwood Crest, N. J.
у Віллі „ЛІДІЯ"
(Д-р Роман і Зузанна САПОВИЧ)
— знайдете —
товариську атмосферу, гарні вигідні кімнати і апартаменти з приватними лазничками.
НИЗЬКІ ЦІНИ. — РОДИННІ ЗНИЖКИ. ДЛЯ ДІТЕЙ ВЕЛИКЕ ПОДВІР'Я ДО ЗАБАВИ. БЛИЗЬКО ДО МОРЯ.
По замовлення й інформації пишіть або телефонуйте до:
— LIDIA —
Apartments and Rooms
128 E. CROCUS ROAD — WILDWOOD CREST, N.J.
Phone: 522-3348 Area Code 609.

$10,000.00 ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТЕРМІНОВОЮ ГРАМОТОЮ КОШТУЄ РІЧНО ЛИШЕ:
- $55.70 У ВІЦІ 20 РОКІВ
- $60.20 У ВІЦІ 30 РОКІВ
- $82.50 У ВІЦІ 40 РОКІВ

НЕГАЙНО ЗАБЕЗПЕЧІТЬСЯ в Українськім Народнім Союзі!

ПОЗИЧКА НА НОВІ АВТА
$4 РІЧНО ВІД $100
ПЛАТНА ДО 36 МІСЯЦІВ
(Забезпечення на авто може бути включене)

Сума позички	Місячна сплата
$ 1,000.—	$ 31.11
$ 1,500.—	$ 46.66
$ 2,000.—	$ 62.22
$ 2,500.—	$ 77.78
$ 3,000.—	$ 93.33

Уживані авта фінансовані за низькими ратами
HUDSON COUNTY NATIONAL BANK
JERSEY CITY
BAYONNE — WEEHAWKEN
HOBOKEN — NORTH BERGEN
UNION CITY — GUTTENBERG

БЕРЕЖЕНОГО БОГ БЕРЕЖЕ!
— каже народна мудрість
Ще сьогодні ЗАБЕЗПЕЧИСЬ АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ перед наслідками
СМЕРТИ чи
КАЛІЦТВА
в Українському Народному Союзі!

ТАРЗАН, ч. 5 472. Дальші несподіванки!

TARZAN SMILED, "YOU SEE, OH, KING, THAT TONGO IS VERY MUCH ALIVE!"
THEN HE SPOKE GRIMLY. "FORGIVE MY DECEIT, BUT I NEEDED TO PROVE THAT ONE OF THE WHITE MEN WAS EVIL--"
ABRUPTLY, HOWEVER, DON REED GRABBED HIS RIFLE. "I'M TAKING OFF," HE SNARLED, "AND THAT WILD BOY WON'T STAY ALIVE IF ANYONE TRIES TO STOP ME!"

Тарзан сміявся. — Бачите, королю, що Тонґо є дуже і дуже живий!

А тоді він промовив безжалісно. — Простіть мені мій обман, але я мусів довести, що один із білих людей є злий!

Та нагло Дан Рід вхопив рушницю. — Я відходжу, — прохарчав він, — і оцей дикий хлопець не житиме, коли хтось схоче мене затримати!